



BISHOP MUSEUM

Oct. 14, 2021

MEDIA CONTACT:

Stryker Weiner & Yokota Public Relations, Inc.

Lance Aquino

Ph.: (808) 398-0657

lance@strykerweiner.com

Awaiaulu Press and Bishop Museum Press Reprint the *Hawaiian and English Cross-Age Learning Picture Vocabulary Book*

*Reprint includes Hawaiian terms for current, everyday items such as
“iPhone®” and “laptop computer”*

Honolulu, Hawai‘i — After being out of print for more than five years, Bishop Museum Press has reprinted *the Hawaiian and English Cross-Age Learning Picture Vocabulary Book*. The activity book was originally co-published in 2006 by Awaiaulu Press and Kamahoi Press, a division of Bishop Museum Press.

The book contains over 850 words to describe everyday items in the Hawaiian language paired with lively, useful illustrations that children and adults can learn from and color, in categories such as home, neighborhood, school, around the town, and life. New to this reprinting are terms for iPhone® (‘ipona), laptop computer (lolouila halihali), USB flash drive (pā halihali), and other up-to-the-moment useful words. With this excellent introduction to the language, children and adults alike will have a robust tool to develop their Hawaiian vocabulary.

“We recognize that these unprecedented times have heightened the need for educational content that is engaging and supports learners both in and outside the classroom,” said Teora Morris, Bishop Museum Press operations manager. “Locating and developing appropriate materials can be especially challenging for students and educators of subjects traditionally taught experientially through social interaction or where existing educational resources are limited. Part of Bishop Museum’s mission is to support the perpetuation of Hawaiian language and culture in our community, so we are proud to be able to renew access to this language-learning tool. We are especially grateful to be able to do so at a time that it has the potential to meaningfully support the learning experiences of a wide range of haumāna (learners).”

In addition to furthering Bishop Museum Press’s initiative to increase accessibility to its out-of-print works, this reprint also celebrates the ongoing partnership between Awaiaulu and Bishop Museum and their joint efforts in Hawaiian language preservation. Earlier this year, [the two entities launched He Aupuni Palapala](#), a project to further digitize Hawaiian language newspapers.

“Awaiaulu is enthused to work with Bishop Museum on projects that foster Hawaiian language, culture, and knowledge,” said Puakea Nogelmeier, Awaiaulu executive director. “Our partnership on He Aupuni Palapala helps to open access to the deep well of Hawaiian knowledge resources in the newspaper repository. The *Hawaiian and English Cross-Age Learning Picture Vocabulary Book* provides a fun way to present hundreds of Hawaiian vocabulary words in contexts that make them relevant for young or old, student or classroom. These are two of the many ways that our collaboration generates new knowledge resources.”

The reprint of the *Hawaiian and English Cross-Age Learning Picture Vocabulary Book* was made possible by a generous gift from the Dolores Furtado Martin Foundation. Mrs. Martin’s foundation supports efforts to further Hawaiian culture through publications, scholarship, and film.

“Whether our readers are students returning to the classroom or learning remotely, or adult learners hoping to improve their ‘Ōlelo Hawai‘i vocabulary, we hope the book’s orientation toward cross-age learning will inspire further space for ‘Ōlelo Hawai‘i and engagement in the home,” said Morris.

Copies of the *Hawaiian and English Cross-Age Learning Picture Vocabulary Book* can be purchased starting September 1, 2021 at BishopMuseumPress.org, Awaiaulu.org, or the Shop Pacifica store on the Museum’s campus.

###

About Bernice Pauahi Bishop Museum:

Bernice Pauahi Bishop Museum’s mission is to inspire our community and visitors through the exploration, celebration and perpetuation of the extraordinary history, culture, and environment of Hawai‘i and the Pacific. The museum was founded in 1889 by Charles Reed Bishop in memory of his wife Bernice Pauahi Bishop, a royal descendant of King Kamehameha I. Today, the museum thrives as an educational center for the community and is widely regarded as the world’s premier institution for Hawaiian and Pacific content. Its vast collections of more than 25 million objects and specimens represent nine disciplines and include more than 22 million biological specimens, over two million cultural objects, 115,000 historical publications, and one million photographs, films, works of art, audio recordings, and manuscripts. These collections tell the stories of the cultures and biodiversity of Hawai‘i and the Pacific as well as the proud legacy of scholarly research spanning 130 years. Bishop Museum proudly serves more than 200,000 visitors each year, including 20,000 children on school visits. To learn more about the museum’s research, collections, exhibits, and programs, visit BishopMuseum.org, follow @BishopMuseum on [Twitter](https://twitter.com/BishopMuseum) and [Instagram](https://www.instagram.com/bishopmuseum), become a fan of Bishop Museum on [Facebook](https://www.facebook.com/bishopmuseum), visit Bishop Museum’s [YouTube channel](https://www.youtube.com/channel/UCv3v3v3v3v3v3v3v3v3v3v3), or email Media@BishopMuseum.org. Bishop Museum is a 501(c)(3) nonprofit organization.